

TOEIC presents English Upgrader 3rd Series

第 11 回 旅行代理店とのやりとり

英文スクリプト:

Lucas Freeman: Global Travel, Lucas speaking. How may I help you?

Mayumi Matsushita: Hello, this is Mayumi Matsushita from Underhill Corporation.

Freeman: Hello, Ms. Matsushita. This is Lucas Freeman, I arranged your travel plans the other day. How is your business trip so far? You should be in Boston right about now. Is there any kind of problem you're calling about?

Matsushita: Not a problem, but I need to have a few changes made. Could you do me a favor? I had planned my itinerary so that I could spend three nights in Boston, but I now need to be in New York for an urgent meeting by tomorrow afternoon.

Freeman: Oh, I see. So would you like me to rearrange your accommodations?

Matsushita: Yes, Mr. Freeman, that would be great. Could you cancel the rest of my stay in Boston and see if you can find me a room near NYSE for the next two nights? It may be a bit difficult as there is a conference going on.

Freeman: Let me see... oh, you're right, Ms. Matsushita. As far as I can tell from our reservations system, all the hotels in this area are completely booked.

Matsushita: I understand. Well, in that case, can you try somewhere else not too far from that area, preferably Lower Manhattan, and call me back on my mobile?

Freeman: Most certainly.

Matsushita: Oh, and I'd like to stay some place where I can earn travel miles on Pacific Airlines, if possible.

Freeman: Absolutely. What about your rental car and return flight, Ms. Matsushita?

Matsushita: Yes, I was going to mention that next. I'll be driving down to New York and would like to fly out of JFK on Friday as planned.

Freeman: That's fine. We have booked you on a direct flight from Boston to Tokyo with a stop at JFK, so I will cancel the leg between Boston and JFK. There will be no extra charge since you paid normal fare for your ticket. And as for your rental car, would you like to drop it off at the airport?

Matsushita: Yes, please. Is there a charge for that?

Freeman: No, ma'am. All rental car companies waive drop-off charges between New York and Boston.

Matsushita: That's great. I'll wait for your call about the hotel then. Thank you, Lucas.

Freeman: I will call you as soon as possible.

フレーズ:

お願いをきいていただけますか: Could you do me a favor?

~かどうかを調べる、確認する: see if~

ニューヨーク証券取引所: NYSE

旅行マイルを貯める: earn travel miles

車を運転して~まで南下する: drive down to ~

~から飛行機で出発する: fly out of ~

A から B までの直行便: a direct flight from A to B

(旅行の行程の中の)A と B の区間: the leg between A and B

通常運賃: normal fare

乗り捨て料金を免除する: waive drop-off charges

日本語訳:

Lucas Freeman: グローバル・トラベルのルーカスです。ご用件をお伺いします。

Mayumi Matsushita: もしも、アンダーヒル・コーポレーションのマツシタ・マユミと申します。

Freeman: こんにちは、マツシタ様。先日お客様の旅行プランを手配させていただいたルーカス・フリーマンです。出張はこれまでのところいかがですか。ちょうど今頃はボストンにいらっしゃるはずですが。お電話いただいたということは何か問題でもあったのでしょうか。

Matsushita: 問題はないのですが、少し変更していただかなくてはならないことがあるんです。お願いをきいていただけますか。ボストンに3泊する計画を立てていたのですが、緊急会議のため、明日の午後までにニューヨークに行かなければならなくなりました。

Freeman: そうですね。それでは宿泊先を再手配いたしましょうか。

Matsushita: ええ、フリーマンさん、そうしていただきたいわ。残りのボストンの滞在をキャンセルして、あとの2泊はニューヨーク証券取引所の近くに泊まれるところがあるか探してみただけいただけますか。カンファレンスが行われているから、ちょっと難しいかもしれないけれど。

Freeman: そうですね... おっしゃるとおりですね、マツシタ様。弊社の予約システムで見える限りでは、このエリアのホテルはすべて予約でいっぱいです。

Matsushita: わかりました。そうですね、それでしたら、そのエリアからそんなに離れていない所で他のところを当たっていただけますか、できればロウア

ー・マンハッタンで。そして、私の携帯電話へ折り返しお電話いただけますか。

Freeman: かしこまりました。

Matsushita: ああ、それから、できればパシフィック・エアラインズのマイルを貯められるところに宿泊したいのですが。

Freeman: もちろんです。マツシタ様、レンタカーと帰りのフライトはどうなさいますか。

Matsushita: そうですね、次にそれについて話そうと思っていました。ニューヨークまでは車で南下するつもりです。そして予定どおり金曜日にJFKから出発したいと思います。

Freeman: 了解しました。JFKを経由するボストンから東京までの直行便を手配しておりましたので、ボストンーJFKの区間をキャンセルしておきますね。お客様の航空券は通常運賃でお支払いいただいておりますので、追加料金はかかりません。レンタカーに関してですが、空港で乗り捨てされますか。

Matsushita: はい、それでお願いします。それには手数料はかかりますか。

Freeman: いいえ。どのレンタカー会社もニューヨークーボストン間の乗り捨て料金は免除となっております。

Matsushita: それはよかったわ。では、ホテルの件、お電話をお待ちしています。ありがとう、ルーカスさん。

Freeman: できるだけ早くお電話いたします。

※ポッドキャスト内で英国ビザ申請にTOEICテストおよびTOEICスピーキングテスト/ライティングテストが英語力の証明にご活用いただけるとご紹介しましたが、英語力証明が免除される場合や、英語圏の国籍保持者、英語圏の大学卒業者の場合は、英語力公認テストの成績表以外の証明が使用できる場合もあります。またビザ申請には2年以内のスコアが求められます。(2011年10月11日時点) ビザ取得の条件や詳細については個別に英国国境局にご確認ください。